

LA VASCOGONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IV

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1897

N.º 133



Violinista FIGUERIDO

FIGUERIDO

LA música, el divino arte inconcreto en que mejor se condensan los movimientos sensibles del espíritu, es indudablemente en España patrimonio casi exclusivo del genio artístico vascongado. El sentimiento de la armonía es condición general en nuestro pueblo, que si no tiene las explosiones nerviosas de los hijos del mediodía, son en cambio mucho mas hondas y duraderas sus emociones.

El ambiente, la soberana magestad de nuestras montañas, cuyos bosques crugen al impulso de las nevascas y de los cierzos; el bronco respirar de nuestro mar, en cuyas fauces yace sepultada gran parte de nuestra brava gente marina; la sobriedad de nuestras costumbres; la entereza de nuestro carácter; la solidez de nuestros afectos; todo, en fin, así las condiciones psicológicas de la raza, como la solemnidad del escenario en que mora, contribuye á que los hijos del Norte posean una especialísima estructura moral para el cultivo del arte musical.

No de otra manera se esplica que entre Navarra y Guipúzcoa, hayan dado más artistas músicos, entre creadores y ejecutantes, que el resto de España y sus posesiones ultramarinas.

Y en todos ellos, aún cultivando géneros distintos, brilló el alma vascongada. Nadie como Arrieta ha condensado en el pentágrama el ruido pavoroso de las olas cantábricas, ni nadie ha superado á Eslava en condensar musicalmente el culto ascético y las emociones puramente cristianas del pueblo vasco.

Entre los ejecutantes, ¿quiénes como Gayarre y Sarasate han comprendido el alma de la música?

El primero de estos dos famosos artistas adquirió en las montañas pirinaicas el profundo sentimiento que emana de la grandeza de aquel paisaje silencioso y melancólico. Cierito que cantó en italiano, pero la poesía de sus romanzas y el acento dolorido que les daba, lo adquirió su alma en las selvas del Roncal, cuando, pobre zagalejo, veía á Dios con la simpleza de su alma.

Sarasate, el monarca del arco, posee igualmente el genio armónico de su raza. Podrá interpretar música alemana y francesa; pero en lo íntimo de su corazón vive Navarra, el susurrar de sus aires, la dulzura de sus campiñas, el genio musical de la raza yascónica.

El heredero del gran violinista navarro parece que tambien será un vasco, el joven Figuerido que apenas cuenta veinte años y ya la prensa de Madrid y de Francia le saludan como un genio en el difícil instrumento que inmortalizó á Paganini.

Nació en Irún, y es hijo del ex-Director de la banda de Santa Cecilia, asociación artística bilbaina que ha obtenido señalados triunfos en diversos torneos musicales. Estimulando las ex-

celentes aptitudes de su hijo, el señor Figuerido dirigióle en los primeros pasos, dándole una sólida instrucción musical que es la base para llegar á la meta de la gloria deseada, siempre que se tenga genio.

Consagrado el muchacho con toda su alma, (que por lo visto es muy grande) al arte, ha vivido oscurecido en San Sebastian hasta el año pasado que dió sus primeros conciertos en la citada capital y en algunas de la república francesa, obteniendo grandes triunfos por su inspiración y delicadísimo gusto en el manejo del más armonioso y sublime de los instrumentos.

No puede ser más rápida y brillante su carrera artística. Dios sin duda ha besado su hermosa frente y le ha puesto el sello de la inspiración. ¡Bien haya su dicha de elegido! Descoso de grandes triunfos y avaro de gloria, como lo son todos los que llevan en sí el germen del arte divino, se ha presentado en Madrid para tomar parte en el concierto celebrado en el teatro del Príncipe Alfonso, por iniciativa del *Imparcial*, á beneficio de los soldados que vuelven de la guerra enfermos ó heridos. He aquí los elogios, que entre muchos idénticos, le dedica un reputado crítico madrileño:

«Sentimiento, gusto y delicadeza son las principales condiciones de Figuerido; une á esto un entusiasmo grandísimo por el Arte y mucho amor al trabajo, y no es por lo tanto, aventurado asegurarle un gran porvenir artístico.»

«Afortunadamente para él, porque es muy joven, no tiene historia. Ahora la comienza con páginas tan brillantes como el concierto en que tomó parte, á beneficio de los soldados, donde el público le aclamó con entusiasmo, y á ellas se unirán otras que confirmarán la fama de que este artista que, además de ser muy notable, es muy modesto y muy simpático.

«En el arco de su violín lleva la gloria de los Monasterio y de los Sarasate. Nos alegramos que pueda ostentar pronto los tres entorchados de artista de primera clase.»

Y los ostentará, no hay duda; porque todo eso puede esperarse del que tan brillantemente se inicia.

La figura externa del notable artista no puede ser más simpática y atractiva. Su vigorosa cabeza, asentada sobre los robustos hombros del montañés eúskaro, ofrece todos los signos del despejo, y su ancha y espaciosa frente es como el vestíbulo del talento y de la inspiración que reside en sus *celdillas grises*.

Hacemos votos porque se cumplan los augurios de la prensa española y francesa acerca de la carrera del joven violinista irunés; y parodiando á un filósofo griego manifestamos nuestro deseo ardiente de que las generaciones futuras vean consagrado que Figuerido tuvo en vida las condiciones que la posteridad exige para labrar sus estatuas, forma visible de la perpetuación de las memorias humanas.

11 DE JUNIO DEL AÑO 1580

Mañana hace trescientos diez y siete años que el hidalgo vizcaino don Juan de Garay señor de Brazo Fuerte, Justicia Mayor y Teniente Gobernador de Santa Fé de la Vera Cruz; reedificó la ciudad de la Santísima Trinidad y Puerto de Santa María de Buenos Aires, construyendo el Fuerte llamado de San Juan Baltasar de Austria.—Cuarenta y seis años antes había intentado fundarla el adelantado don Pedro de Mendoza que vino de España con dos mil quinientos soldados españoles y ciento cincuenta alemanes con los que venía Ulderico Schmidel, primer historiador del Río de la Plata, y que tuvieron que abandonarla acosados por los Indios.

El vascongado Garay con solo sesenta y cuatro compañeros pudo sostenerse contra los bravos Querandies. — A su conocida energía, Garay unía un espíritu activo y organizador. — La marcha con un pequeño número de soldados arreando numerosos caballos y vacas desde el Pilcomayo ó el Bermejo, hasta Santa Fé y Buenos Aires, hecha en dos y medio meses, á través de selvas, de campos silvestres y numerosos ríos, cruzando tribus de indios salvajes y diversidad de feroces animales, daría hoy mismo renombre á un capitán. — Garay fué quien introdujo el primer ganado bovino y lanar en Buenos Aires y que ha sido la base de nuestra riqueza pastoril. Garay vino á América á la edad de catorce años acompañando á su tío Don Pedro Ortiz de Zárate, uno de los oidores de la ciudad de los Reyes (Lima), formando parte de la Comitiva del Virrey Blasco Nuñez de Vela que salió de España el 3 de Noviembre de 1543. Garay estuvo en el Perú hasta el año 1548 en que Gonzalo Pizarro fué ajusticiado. — Después acompañó á Don Nuño de Chaves, cuando en 1561 fundaron la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

Juan de Garay nació en un pueblo de Vizcaya, y sus ascendientes ocupaban el segundo asiento en el consejo general de Guernica, y fué hereditaria en ella la dignidad de alcalde mayor de la ciudad de Córdoba. En su familia hubo muchos varones ilustres, como Blasco de Garay inventor del vapor, y el Vicario general de la diócesis de Córdoba, canónigo dignidad y decano del cabildo eclesiástico que vivía en 1766.

Durante su residencia en el alto Perú, cuando era simple capitán, se casó con Doña Isabel Becerra y Mendoza; entonces tenía ya un hijo á quien llamaban Juan de Garay el mozo, el que fué Justicia mayor de Santa Fé.

Don Juan de Garay fué muerto en el año 1583 en la costa del Río Paraná, por los Indios del cacique Gurén, que habitaban las Islas próximas á la Laguna de San Pedro como á cuarenta leguas de Buenos Aires; no fué muerto en la costa de Entre Ríos por los Indios Miananes como lo han asegurado algunos historiadores.

La avaricia no le trajo á América, por que Garay no la tenía, y en el curso de su vida, mas bien se le conocen actos generosos. — Con cuarenta años de permanencia en estas regiones, quince de los cuales residió en las Poviencias del Río de la Plata y Paraguay, y habiendo fundado una ciudad y repoblado otra, lógico es suponer que tendría cariño á la tierra de sus hijos, de sus afanes y esperanzas. — Juan de Garay murió pobre. — Sus huesos quizá existan todavía sepultados en la península aluvional donde fué muerto.

Tócanos á nosotros, humildes descendientes de los euskaros, LEVANTARLE SU ESTATUA, que bien la merece y á cuya raza debemos nuestro engrandecimiento.

JULIO MIGOYA GARCÍA.

Buenos Aires, Junio 10 de 1897.

LA BOINA

EN EL RÍO DE LA PLATA.

Querido Perico:

Hoy ando con unas ganas tremendas de vestirme con ropa agena. Dicen que en la variación está el gusto, y ¡qué diantrel, al fin nadie se perjudica con ello, porque el pobre dueño de la ropa no ha de venir á reclamármela. ¡Paz en su tumba, y que Dios le tenga de su mano, para que no se le ocurra entablarme interdicto de retener su propiedad, desde el barrio en que mora. Ahí va eso.

PERSONAJES

El autor, Camilo y Juan, primeramente. Poco á poco entran otros, hasta que se pierde la cuenta, por llegar á ser innumerables, como los mártires de Zaragoza. Época 1878. Cultura, M. ntevidos. ¡No ha caído agua desde entonces!

ESCENA I

El maremoto

Comedor de una casa de huéspedes, á la hora del almuerzo. — El autor, almorzando con apetito de dependiente, y Camilo que entra.

El autor — Che, Camilo, faltan seis días para el segundo paseo campestre anual de la Sociedad Española de Socorros Mutuos, al Prado Oriental.

Camilo — Bueno, ¿y qué?

El autor — ¿Qué te parece si nos fuéramos de boina al paseo?

Camilo — (Con ojos de carnero degollado, y apretando las clavijas á las palabras, como si fuesen cuerdas de violón). ¡Quitate allá, hombre!

El autor — ¿Y por qué? ¿Con qué te has criado tú en tu tierra? ¿O eres hijo de algún duque?

Camilo — No, pero aquí no estamos allí.

El autor — Y qué otra cosa vá á hacer en el paseo cada uno de los concurrentes más que recordar la tierra en que ha nacido?

Camilo — Sí; pero...

Entra Juan. Al llegar al dintel de la puerta le dice

El autor — Juan, ¿vámomos de boina al paseo?

Juan — ¡O!!! ¡¡¡ Síiiiiiii...

Advertencia indispensable. Han de saberse ustedes que Juan era, es y será hasta que se mata, y quiera Dios que ello no suceda antes del año 2000, un vasco tan descomunadamente desarrollado, que la repercusión que esta respuesta causó fué tal, que inmediatamente se produjo el famoso maremoto que tanto alarmó á la ciudad, al país y á la América entera, y cuyas aguas llegaron hasta la plaza Matriz, tardando un buen rato

en volver á su centro. Nadie se explicó entonces la causa de este fenómeno, porque yo me guardé bien de decírla; pero ahora que ya ha pasado todo temor de peligro para Juan, se la digo á ustedes, confiado en su caballerosidad, y en que no le guardarán prevención por aquel desmán, cometido tan sin premeditación, ni alevosía, ni ensañamiento.

El autor á Camilo—Anda y vuelve por otra.

ESCENA II

El concilio

Para evitar á los infelices actores el trabajo de salir á las tablas tan pronto, les diré yo á ustedes en pocas palabras lo que sucedió después, hasta la víspera del paseo. Sancionada la boina con fuerza de canon, cada uno de los tres se ocupó en hacer propaganda á su favor para reunir prosélitos. Con herculeos esfuerzos se juntaron hasta once, (docena de monja, en contraposición á la de fraile, que tiene dos puntos más que aquella), los cuales subdividieron los trabajos así: uno compraria las boinas, que deberían ser coloradas; otro iría á la Aguada á campear un presunto tamborilero, que se decía vivía por allí, y que debería tocar aires vascos en el paseo; otro visitaría con los debidos honores á las muchachas paisanas, para invitarlas á concurrir al paseo con el ánimo preparado para bailar al estilo de nuestra tierra; otro contrataría la merienda para ese día, con todos los ingredientes, accesorios, adinículos y conjugaciones del caso; otro... en fin, que cada uno se encargó de una cosa, y supónganse ustedes si lo haría con ganas.

ESCENA III

Fonda de vascos

Es de noche y sábado; pero nada de aquelarre. Están presentes todos los personajes, y hablan democráticamente, ó como si dijésemos, sin sujeción á etiquetas, porque para eso están en República, y Oriental por si acaso. Pero, se van á volver locos ustedes si oyen á mis personajes; porque están todos tan entusiasmados, han echado á volar tantos planes, se forjan tales éxitos, se relamen los labios con tales proyectos de conquistas de seductoras paisanitas; se dan tales vuelcos los corazones al sentir el calorcillo que en la cabeza produce el glorioso emblema nativo; sienten tales deslumbramientos los ojos al ver remozados los rostros con los encendidos colores del adorado tributo, que aquello les vá á resultar á ustedes una verdadera olla de grillos. Confiórmense ustedes, pues, y denme por ello las gracias, con que yo les repita en extracto lo que ellos hicieron en volumen natural.

—Ya están prontas las muchachas, gritaba el émulo del Gran Gonzalo. Van Concepción, Pepita, María, Dolores, Rosa, Páncha, etc. (Por cierto que algunas de ellas se casaron más tarde con algunos de los artistas de esta comedia).

—La merienda vá á ser morrocotuda, decía el ministro del ramo. Para que no se quejen ustedes les diré algo de lo que he mandado preparar. Para fiambres... Y no se oyó más, porque sobre el relato cayó un Niágara de aclamaciones.

—No he encontrado al tamborilero, pero quedó encargado Fulano de decirle que no falte mañana en el Prado, con sus utensilios.

El estallido que siguió á este ciceroniano discurso, mas es para omitido que para descrito. ¡Entre vascos, jóvenes todos, y hablar del tamboril y del chistu! Apaga y vámonos.

Quando sobrevino un poco de calma, y ello no fué á las primeras de cambio, se convino en que al día siguiente temprano bajaría cada mochuelo de su olivo con sombrero viejo á la cabeza, y con boina colorada en la colgota, como si todavía fuese necesario arrimarle más calor al alma que cada uno llevaba en su almacén. Hecho lo cual uno por uno se largaron á imitar á Dios, después del sexto día de su destornillada creación.

ESCENA IV

A las barricadas

—Las llevaban todas consigo los once aquellos? ¡Hum! reafirmó alguno, confirmando una vez más el dicho de que no hay cielo sin nubes. Pero ¡bah! ¡pecho al agua, y á ellos! No se asusten ustedes; los jellios! no eran sinó los tranvías, que debían llevarnos al Prado Oriental, y que ya pasaban atestados de gente. Cada uno se acomodó como pudo, y ello fué que los once cupieron en un solo coche, quien estaba lejos de sospecharse la inmortalidad que se estaba ganando. ¡Válgame Dios, y qué silba le dedicaría yo ahora, si supiera rasquetear cualquier guitarrucha, ó destripar alguna pandereta! Pero de ese empacho no muere este padre cura, y tú, ¡oh inolvidable tranvía! no tendrás que soportar el bochorno de verte *silbado* á los años que llevas encima de tus desvencijados goznes, si es que aún los conservas. Y rodaste por aquella bienaventurada calle del Carrito, arrastrado por tres beneméritos hipogrifos, tan poco violentos, que no corrían parejas con ninguno de los vientos usados hasta hoy; y cuando llegaste al Molino de Gianelli... ¡alabado sea el Santísimo Sacramento! volaron once sombreros, como once cuervos soltados á la vez de sus respectivas arcas de Noé, y brotaron once boinas coloradas, que fueron saludadas por el coro de sus dueños con la siguiente canta, acompañada de los correspondientes palmoteos:

Vamos á la romería
A cantar y bailar jotas,
A recordar nuestra tierra,
Y á gritar: ¡viva la boina!

No fué mediana la sorpresa que semejante suceso causo en los circunstantes, porque nos miraban con ojos como patacones. A esta canta siguió otra, y después todas las que quisieron seguir las, hasta que llegamos al Prado, donde nos esperaba el más... Pero esto es harina de otro costal.

ESCENA V

El gran chapuzón

(*Personajes:* los once, más los que llegaban en los tranvías, más el tío del autor, con quien se toparon de golpe y sopetón).

Mi tío—(Que tenía de mí la idea más lastimosa que se pudiera codiciar). "Yo sabía que eras muy desahogado; pero, francamente, nunca creí que lo fueses tanto." Esto no me lo dijo mi tío, pero sí juro que lo ví expresado en la mirada más compasiva, con que me ha favorecido en todos los días de su larga y honrada vida. Y ello porque me vió de boina, y eso que él es tan vasco como yo.

Este introito, francamente, me hizo el efecto de un soplamoco; pero seguimos adelante.

—¿Dónde está el tamboril? ¡Eh!, señor embajador, á buscarle.

Pero no apareció. En fin, ya vendría más tarde, porque aún era temprano. Pero, ¿vino? ¡Ca!

—Y el de la merienda? Idem de lienzo.

—¿Y las muchachas? Igual, igual da.

Y, entre tanto, la gente nos miraba como á escapados de Vilardebó. Los mismos conocidos nuestros parecían dolerse de nuestra desgraciada ocurrencia, con lo que empezó á invadirnos un frío muy parecido al que deben sentir los catalepticos. ¡Habíamos hecho una señora planchal! ¡Pobres boinas! ¡Cómo debisteis sonrojarnos al ver la vergüenza á que os había sometido la malhadada salida del perimetro del autor! ¡Cuántas veces pensaríais vosotras que el que con muchachos se acuesta...! ¡Exponer así al ludibrio de las gentes, en país extraño, el símbolo sagrado de las patrias montañas! Efectivamente el caso era como para fusilarnos preventivamente, y enseguida formarnos consejo de guerra sobre el tambor.

ESCENA VI

¡Aurrera mitilla!

Pero la suerte estaba echada, y nuestro Rubicón no podía ser repasado, ni teníamos retirada posible por

ningún lado. ¿Qué hacer, señor, en semejaute ridículo? No teníamos con quien ni con qué bailar, ni podíamos quitarnos las boinas, porque nos faltaba con qué suplirlas; no había como retroceder. ¡Pues vaya que estábamos lucidos!

Pero no hay como las situaciones apremiantes para encontrar grandes medios de resolverlas, y la nuestra tuvo su solución en... ¿quién dirán ustedes? Pues en un paisano del insigne Crispi, en un hijo legítimo de la encantada cuna de Gravina, en un rayo del sol meridional itálico; en un organillista, enviádonos por la misma divina Providencia, para poner fin á nuestras supremas tribulaciones. No se apuntó la idea por nadie, pero todos, como jauría de lobos, nos arrojamos sobre él á la vez.

—¿Tiene la jota en el organillo?—preguntamos.

—¿E cosa que la cota?—contestó sorprendido.

—Tra la, laralala, laralala.

—¡Sí señore, sí señore!!

Y le brotaron chispas por todos los poros de su cuerpo, produciendo á su alrededor una iluminación tan intensa, que eclipsó la luz solar.

¡Oh maravillosa intuición la del génio! A tí te estaba reservada, ¡napolitano providencial! la inmarcesible gloria de ser la piedra angular del monumento que en aquellos instantes se elevaba, radiante de esplendor, al lábaro de la euskal-erría.

El organillo empezó á poblar los espacios con notas tan indeciblemente arrobadoras, que... ¡calle el arpa de David, enmudezca la lira de Orfeo, embolse sus bártulos el cascado Apolo, y que no vuelva á rompernos más los tímpanos ningún ronquido de la música del porvenir!

ESCENA...

No, esta no fué escena ni zurrón de corruscos. Esto no ha sido bautizado todavía. *Personajes*: tampoco; aquellos no fueron personajes, más que en la automovilidad. Dejemos, pues, cada zapato en su horma, y sigamos adelante con nuestros faroles.

Apenas la portentosa inspiración itálico-meridional descendió los peldaños cerebrales, para poner en tensión inverosímil los músculos del remo diestro; y de los extremos digitales, pasó á vivificar el hasta entonces inanimado manubrio organillero; y apenas las primeras angélicas melodías se condensaron en los arrebataidores acordes de la jota, elevados á los 120 grados por el calor desarrollado por los palpitantes *ole ole* y los enardecidos rítmicos palmoteos de uno de nuestros cotrades, con los que coreaba sus mismas cantas, todos los muchachos, que hasta aquel momento parecieron más bien cadáveres semovientes, ó tímpanos emigratorios, volvieron á la vida, sintieron los efectos de la calefacción sanguínea, y sin permiso de la autoridad, se pusieron á bailar, como jamás lo hizo congreso alguno de brujas. Como la curiosidad es la madre de la vida, puesto que sin ella Eva no se hubiera echado á explorar los territorios adámicos, y por onde nosotros estaríamos á estas horas en proyecto de lo que somos, dieron algunos concurrentes en arrimar sus entrometidas humanidades, para ver sin duda quien era el titiritero que nos movía; y estos arrastraron á otros; y empezaron á acercarse las otras, es decir, las mitades esas que tantos dolores de cabeza nos dan, y tras de ellas siguieron las restantes; y aparecieron paisanitas rozagantes y sonrientes, y se consiguió que saliese una á bailar, y luego otra, y después todas; y el polo norte se trasladó á la zona tórrida. Al alboroto de los cantares y palmoteos, y á la polvareda que se levantaba en nuestro corro, y se extendía ya por todo el Prado dió en acudir la gente, aplaudió á los bailarines, aumentó el círculo, que poco á poco adquirió una *conférence* más que decente, y cuando llegó la tarde, el paseo se había transformado en romería, cuyo centro de gravedad ¡éramos nosotros!, y fué aclamada la boina, no sin que sus dueños fundasen allí otra raza humana: la overa; porque el color de sus caras era tal que escapaba á toda clasificación científica conocida.

Pues, sí señor; bailamos; pero ¡cómo! ¡Córreholis qué alegría corrió por todas nuestras venas, arterias, ten-

dones, músculos, nervios, y demás conductores y viaductos de nuestro yo, cuando las divinas paisanitas, dejando á un lado escrúpulos de monja, y atavíos de sus incomparables gracias, se pusieron á castañetear aquellos deditos de azúcar, y á zarandear aquellos cuerpecitos de serafín, que aún excitan los celos de la celestial María Santísima! ¡Córreholis! repito, qué premio más enorgullecedor, después de tantos sustos, sobresaltos y destallecimientos como habíamos sufrido hasta entonces. ¿Quién ha dicho que la jota es fatigante? No señor; no hay tal cosa, y de ello certificamos todos nosotros, puesto que habiendo bailado sin descanso, porque el organillo no cesó en toda la tarde de repetir el enloquecedor tra la, la laralala, laralala, con alguna variación poco comprometedora, nosotros no sentimos nada que pudiese semejarse á cansancio, y sí mucho que parecía volatilidad, porque nuestros cuerpos más tiempo estuvieron en el espacio que en el suelo. *Ergo*, la jota bailada es un lecho de rosas.

Y el que dijere lo contrario, miente,

como pronosticó muy bien el paladín cervántico.

Pe... pe... pe... ¡Qué trabajo me cuesta todavía, y apesar de los años transcurridos desde entonces acá, decir á ustedes que aquel baile, como todo lo humano, también tuvo su fin. ¿Por qué, Dios omnipotente, no convertiste á cualquiera de nosotros en otro Josué, que detuviese el sol unas cuantas horas más? ¿Cómo se conoce que no naciste en las provincias vascongadas! Pues, aunque parezca increíble, aquel baile se concluyó también; porque se vino la noche, y envolviéndonos á todos en sus negros cendales, nos infundió la idea de retornar á los olivos de donde descendimos por la mañana. Y así se hizo, y aquel campo de nuestro triunfo se quedó allí tan tranquilo y tan sosegado, sin que nadie se le ocurriese nunca más, poner siquiera un viga de madera labrada con la inscripción

Aquí fué Troya

que recordase al porvenir la transcendental hazaña.

FILOSOFÍA DE ULTRA-TUMBA

Al año siguiente se fundaba la sociedad Laurak-Ba que se inauguró con un paseo á la plaza de toros de la Unión. Algunos socios se atrevieron ya á ir de boina colorada. Al otro año se hizo una romería como Dios manda, y la comisión con muchos de los socios fueron de boina colorada. El ministro español en Montevideo bailó la jota en el tablado levantado al efecto, luciendo la boina; y las muchachas ya encontraban más dignos de sus predilecciones á los que solo nos la sacábamos para ponerla á sus pies. Sucediéronse las romerías, siendo de rigor la boina colorada; tanto que en una de ellas hasta don Carlos de Castro, ministro entonces del Presidente de la República, general don Máximo Santos, y su representante en aquel acto, para sentarse en nuestra mesa de campaña oficialmente, tuvo que ponerse la boina, y quien se la encasquetó fué nada menos que el senador don José Cándido Bustamante. Una tarde, cuando menos me lo sospechaba, me topé de bruce, con... déjenme ustedes tomar aliento;—me topé con mi tío, ¡¡¡que también estaba de boina colorada!! Mis espantados ojos transmitieron tal cantidad de alegría á mi corazón que, como el Divino Salvador exclamé,

Consumatum est

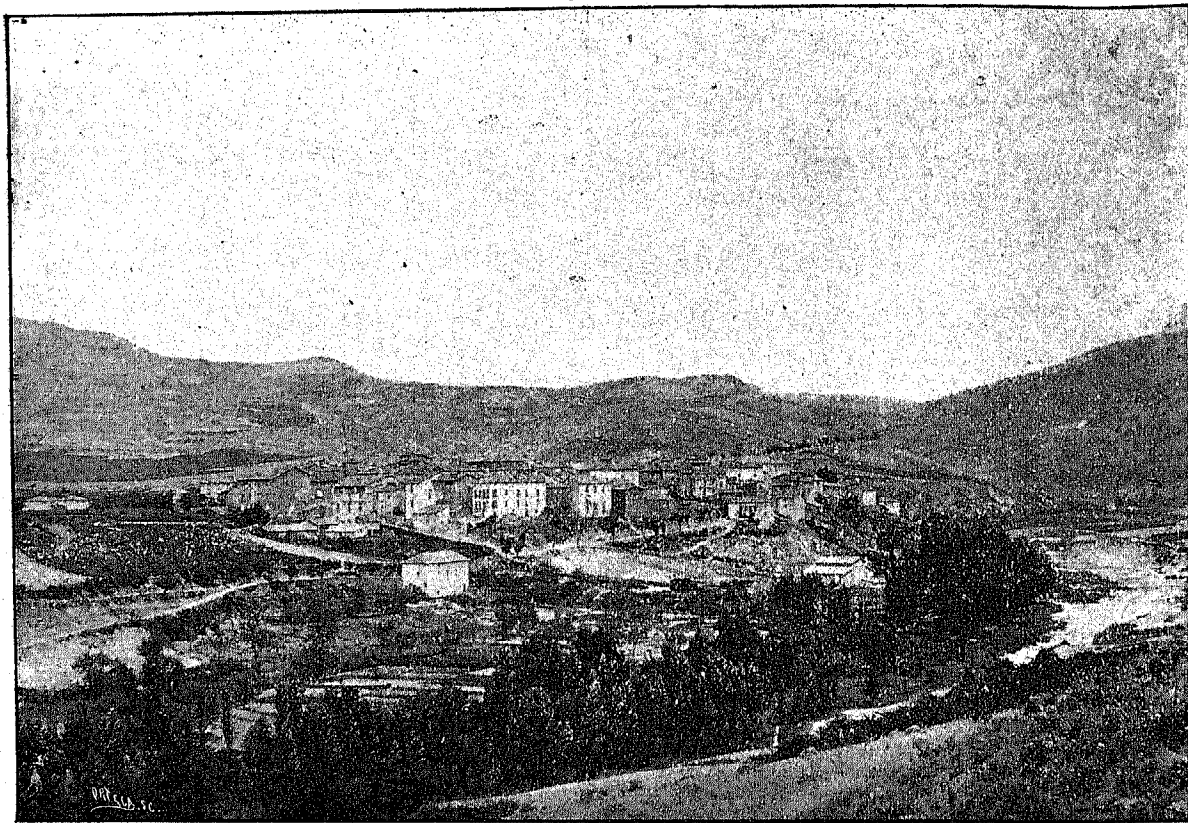
Y me morí definitivamente, como él también.

Aquí tienes, Perico querido, muy recortado, algo de lo que acerca de la boina en el Río de la Plata dejó escrito no sé quién. Y para que ello no aparezca sin firma, yo le abracó no más la de tu hermano

IGNACIO ZÓLETA.

Puesto del Chorlo, Mayo 23 de 1897.

NAVARRA



VISTA DE LA VILLA DE AOIZ

La antigua villa de Aoiz cuya vista publicamos, es cabeza de juzgado de la merindad de Sangüesa.

Está situada á la margen derecha del rio *Irati*, en el cual se pescan esquisitas truchas y anguilas. Pasa tocando la población, por la parte del E. hacia el N.: tiene un puente de piedra y á distancia de unos 300 pasos se encuentran 3 ó 4 vados que son servibles en la mayor parte del año.

Los edificios más importantes son la casa municipal, la escuela y la cárcel pública. Es población agrícola é industrial en su término se cosechan sabrosas verduras y frutas de las que provee también á otros pueblos.

Existen un molino harinero, algunos batanes y un molino de papel, á cuyos artefactos dan impulso las aguas del expresado rio.

También se dedican sus habitantes á la filatura de lanas para calcetas y otros objetos, así como á la fabricación de paños burdos.

La iglesia parroquial se erige bajo la advocación de San Miguel: el edificio es capaz y magnífico, y su retablo mayor es una meritoria obra artística del famoso Ancheta.

Los caminos son locales y de herradura, excepto la carretera que conduce á Pamplona, atravesada con dos cadenas una en Urroz y otra en Huarte.

—Aoiz ha sido cuna de muchos esclarecidos varones, y entre estos recordamos de D. Guirior, virey de Lima; de D. Miguel José Asanza, virrey de Méjico y Ministro de Hacienda en el reinado de Carlos IV, al principio del de Fernando VII, y en el del intruso José Napoleón; y del general D. Joaquin Bayona.

EL PRIMER BUQUE DE VAPOR

Don Martin Fernandez de Navarrete, publicó en Madrid en el año 1825, dos volúmenes de una importantísima obra sobre America.—Segun él, no fué Roberto Fulton el primero en aplicar el vapor como fuerza motriz, por que 264 años antes que él, el vascongado Blasco de Garay, capitan de mar, presentó al emperador Carlos V, en el año 1543 una máquina por medio de la cual embarcaciones del mayor porte pudieran navegar sin ayuda de remos ni de velas. No obstante la oposición que encontró este proyecto, el emperador, aleccionado con la que experimentó Colon en tiempo de la Católica Reina, resolvió que se hiciera un ensayo, como en efecto se realizó con buen

éxito en el puerto de Barcelona el 17 de Junio de 1543.

Garay nunca dió á conocer los detalles de su máquina; pero al tiempo de hacerse el experimento, se observó que consistía en una gran caldera de agua hirviendo y una rueda movable puesta á cada lado del buque.

El ensayo se hizo sobre un barco de doscientas toneladas, llamado *La Trinidad* cuya capitán se nombraba Pedro de Scarsa.

Por orden de Carlos V y de su hijo el príncipe Don Felipe, estuvieron presentes Don Enrique de Toledo y otros magnates, que aplaudieron la máquina y especialmente la facilidad con que viraba el buque.

El tesorero Rávago, enemigo del proyecto, dijo que sólo andaría el buque dos leguas en tres horas, que la máquina era muy costosa y complicada, y que ofrecía el constante riesgo de reventar la caldera.

Acabado el experimento, Garay quitó del buque su máquina, y habiendo depositado en el arsenal de Barcelona las piezas de madera, guardó el mismo las restantes, que acaso eran las principales.

No obstante las dificultades y oposición de Rávago, la invención fué aprobada; y si no se hubiera malogrado la expedición en que por entonces estaba ocupado Carlos V, sin duda que la hubiera favorecido. Sin embargo, ascendió á Garay, le dió en dinero doscientos mil maravedises, é hizo pagar por su tesorería todos los gastos del invento.

Hasta aquí las noticias que nos proporciona la citada obra del Señor Fernandez de Navarrete, quien asegura haberlas adquirido en los códices y registros originales conservados en el Archivo de Simancas, entre los documentos públicos de Cataluña correspondientes al año 1543.

En *La América* periódico interesantísimo que en 1857 publicaba en Madrid el poeta D. Eduardo Asquerino, añade también que por documentos que existen en el archivo de Simancas, consta que en 1539 elevó Blasco de Garay á Carlos V un memorial en el cual ofrecía: 1º Sacar buques de debajo del agua, aun cuando estuviesen sumergidos á cien brazas de profundidad, con solo el auxilio de dos hombres. 2º Un aparato para que cualquiera pudiera estar sumergido bajo el agua todo el tiempo que le conviniese. 3º Otro aparato para descubrir con la simple vista objetos en el fondo del mar. 4º La manera de mantener bajo el agua una luz encendida. 5º El medio de convertir en dulce el agua salobre.

En otro número de «La América», correspondiente á Febrero de 1858, se lee un artículo firmado por el Gefe de Marina Don Miguel Lobo, quien apoya las noticias dadas por Fernandez de Navarrete.

Después de Blasco de Garay, Salomón Caus hizo en Francia en 1615 una aplicación del Vapor. Parece que fué desatendido, y murió loco en Bicetre.

Fué en 1807 cuando Roberto Fulton, natural de Lancanter en los Estados Unidos, construyó el *Clermont*, vaporcito que navegó desde Nueva York hasta Albany; y en 1814 un inglés, Jorge Stepheson, creó la locomotora, de la cual solo en 1830 vino á hacerse aplicación práctica.

En cuanto á la hélice que ha sustituido á las ruedas de los antiguos vapores, fué invención de Federico Sauvage, francés que murió de miseria y medio loco en Paris en el año 1857.

J. M. G.

Buenos Aires, Junio de 1897.

La Biblioteca Vascongada

Interesante en alto grado es el último tomo de la Biblioteca Vascongada que dirige el infatigable Herrán, haciendo con ello; además de meritoria labor artística, una obra de verdadero patriotismo.

Titúlase el mencionado tomo *Fantasia y Realidad*, y es la segunda parte de *Euskariana*, de que es autor el eminente Campión, el espíritu más vasco, literariamente considerado.

Así la forma puramente externa como la interna, en el sentido de ejercicio espiritual, cautiva de una manera absoluta, denotando al artista consumado. El lenguaje, los episodios, el colorido, todo, en fin, está tratado con mano maestra y contiene un sabor local conmovente.

Igual que *Euskariana*, la última obra de Campión consta de ocho capítulos, distintos en su esencia, pero todos muy bellos, sobresaliendo por la fuerza de la fantasia los que llevan los títulos de «Una noche en Zugarramurdi» «Grachina» y «Pedro Mari» en los que al interés de la narración, se unen el encanto de una forma poética y un sabor regional que les dan un sello inconfundible.

El autor ha sabido condensar cuanto de íntimo hay en el alma vascongada, desde el secular palacio solariego al humilde caserío, la ciudad y el campo, dando á su obra esa vida extraordinaria que emana de una imaginación rica y de un cerebro tan sólido y potente como lo es el de Arturo Campión.

Seguramente que tan bello libro sería leído con avidez en nuestras provincias y entre los muchos vascongados que en estas tierras siguen con interés las manifestaciones artísticas de nuestros autores regionales, pues es seguro que durante su lectura, han de sentirse transportados á los patrios lares, con tal fuerza de realidad como si materialmente se hallasen allí viviendo.

Vayan nuestras más ardientes felicitaciones al distinguido escritor navarro, y también al Señor Herrán que con tan noble tesón esta llevando á cabo la árdua empresa de sostener una obra de magna importancia, cual es la «Biblioteca Vascongada», que constituirá con el tiempo la más importante de cuantas existen relacionadas con el país Vascongado.

EL GENERAL ARANA

Entre los decretos firmados últimamente por la Reina, figura el que concede el ascenso á general de división, al de brigada, nuestro paisano don Fabio Arana y Echevarría.

Los diarios madrileños dicen que nada más merecido que este ascenso, que si oficialmente no consta como recompensa, viene á recaer en quien al frente de la séptima sección del ministerio de la Guerra se ha hecho acreedor á obtener cuantas se le otorguen.

Los periodistas que frecuentan dicho ministerio habrán tenido todos ocasión de admirar la colosal labor que sobre la sección consabida viene pesando desde que comenzó la guerra de Cuba, aumentada después por la de Filipinas. Y también conocerán los extraordinarios servicios que con su clara inteligencia y su actividad infatigable prestó el general Arana, director de todos esos trabajos, con los que supo secundar de un modo admirable la gestión del ilustre general Azcárraga.

El señor Arana, que además se distingue por su ilustración y afabilidad, puede asegurarse que vivía en el ministerio: al menos se le encontraba á todas horas en su despacho, lo mismo de día que de noche.

Bien merece, pues, no solamente el ascenso, sino el descanso, por más que sea sensible que exigencias de la organización vigente priven al señor ministro de la Guerra de tan valioso auxiliar.

Tales son sus méritos. Véanse ahora algunos lieros datos biográficos:

Nuestro paisano, el hoy general de división don Fábio de Arana, nació en Bilbao el 12 de Setiembre de 1840.

Cadete de infantería en 1856, y oficial en 1858, fué á la guerra de Africa con el general Prim, ganando allí el empleo de teniente, y el grado de capitán.

En el colegio de infantería desempeñó después plaza de profesor, y en 1868 obtuvo el empleo de capitán.

En Noviembre de 1869 pasó á Cuba mandando una compañía del Tercio Vascongado, donde prestó buenos servicios hasta mediados de 1875 en que regresó á España.

La campaña de Cuba ofrecióle ocasión de contraer más méritos, y su ilustración hizo que se le nombrase jefe de estudios de la Academia de cadetes de la Habana.

Su notable obra sobre «Armas de fuego» y sus servicios en el profesorado le valieron el ascenso á teniente coronel.

Vuelto á la Península, como hemos dicho, y ya de coronel, ejerció mandos de regimiento, perteneciendo al cuarto militar de S. M. don Alfonso XII, y en otros puestos demostró su inteligencia y actividad.

En la actualidad hacía el número 6 del escalafón entre los generales de brigada, y era jefe de la séptima sección del ministerio de la Guerra.

NOTAS LOCALES

El Arbol de Guernica en San Juan.—Nuestro activo comprovinciano y amigo don Nicolás Echezarreta, que como saben nuestros lectores fundó cerca de la ciudad de San Juan, de esta República, un pueblo titulado San Sebastian, piensa plantar en el centro de la plaza un retoño del árbol de Guernica extraído del de la Plaza Euskara, para cuyo efecto piensa dirigirse á la Comisión Directiva de la Sociedad Laurak-Bat.

Con este rasgo demuestra el señor Echezarreta que á su espíritu emprendedor y progresista vá siempre unido su acendrado cariño por Euskaria.

¡Ederki Echezarretal!

De Valera.—El eminente novelista don Juan Valera, ha dirigido la honrosa é interesante carta que va á continuación, á nuestro compañero de tareas el señor Grandmontagne, la cual apareció días pasados en *La Nación*:

“Senado, Madrid 15 de Mayo.—Señor don Francisco Grandmontagne.—Muy distinguido señor: Con mucho gusto recibí, pocos días ha, la carta de usted de 9 de Abril, y, pocos días antes, un ejemplar de *Teodoro Foronda*, presente que le agradezco en extremo.

Como estoy casi ciego y no puedo leer ni escribir, me he hecho leer su mencionada novela, que me ha interesado y entretenido, infiriendo yo de su lectura que esa República puede y debe contar en usted con un novelista de verdadero mérito, perspicaz observador y pintor hábil y fiel de sus gentes, costumbres y usos.

En cartas que escribo para un periódico de ahí, titulado *El Correo de España*, cartas escritas á vuela pluma, y en las que tengo que tratar muchos asuntos, he consignado, tal vez con ligereza, mis primeras impresiones después de la lectura de la novela de usted. Celebraré que no le parezca infundado ni poco razonable lo que sobre esto digo. Yo ni lo recuerdo ya, pues envío las cartas sin conservar borrador y la que trata de la novela de usted aún no ha vuelto por aquí impresa. Supongo que usted la habrá leído.

A pesar de mi ceguera y de los demás achaques y quebrantos de salud propios de la edad avanzada en que me hallo, no me doy por vencido y sigo dictando siempre para el público, ya que no escribiendo. Dos nuevas novelas tengo en el telar, y espero concluir las, aunque van despacio y con larguísima interrupción. Y dentro de pocos días saldrá á luz un grueso tomo, donde he reunido no pocos artículos de los que últimamente he publicado en varios periódicos.

Esto prueba que la *scribendi cunctis* es enfermedad que no tiene cura y que persiste en nosotros hasta la muerte; á pesar de los desengaños y del poquísimo ó ningún provecho que de escribir se saca, sobre todo en países como los nuestros, donde apenas se lee y casi es un milagro que algún libro dichosísimo llegue á venderse. Deseo que venza usted las dificultades que presenta entre nosotros el oficio de escritor, y que siga produciendo obras tan buenas ó mejores que *Teodoro Foronda*.

Confieso que me he quedado con la curiosidad de saber si es usted argentino, ó español establecido en Buenos Aires, ó francés ó hijo de francés como indica su apellido; pero esto importa poco para que yo le reconozca como cófrade, y me complazca en ofrecerle el testimonio de buena amistad con que soy de usted afectísimo y S. S. Q. L. B. L. M.—*Juan Valera*.

Premio al Arte.—En los exámenes celebrados últimamente en la Academia Estímulo de Bellas Artes, ha obtenido el primer premio de figura, la Srta. Sara Zavala, hija de nuestro comprovinciano D. Juan Zavala.

La felicitamos.

Tertulia.—Para el 16 del corriente anuncia el Centro Navarro una velada en los salones del Orfeon Español, calle Piedras 534, con un programa interesante que terminará con un baile familiar.

Viajeros.—Abordo del “Persec” y con destino á la madre patria se embarcó días pasados acompañado de su señora esposa, nuestro comprovinciano D. Martín Mendizabal socio de la conocida firma de Balcarce, Mendizabal Hnos.

Enferma.—La señora madre de nuestro compañero de tareas Sr. José R. de Uriarte, que días pasados se hallaba gravemente enferma, ha comenzado á entrar en franca mejoría; merced á la acertada asistencia de nuestro distinguido paisano el reputado Dr. Mendoza.

Enlace.—El 20 de Mayo contrajo matrimonio la bella señorita Doña Cecilia Aldazabal hija de nuestro comprovinciano Don José Aldazabal, con el Sr. Alfredo García, comerciante de esta plaza.

La ceremonia tuvo lugar en casa de los padres de la novia, asistiendo lo mas distinguido de la colectividad vascongada.

Los desposados partieron el 4 del corriente á bordo del vapor "Cordillera" con objeto de permanecer un año en Europa, visitando las principales capitales del viejo continente.

Animales importados.—El conocido introductor de vinos navarros y aragoneses y otros artículos de producción de nuestras provincias, don Narciso Diaz, ha introducido 15 espléndidos burros adquiridos en las regiones de España, que mas fama gozan en la cria de dichos animales.

Ha traído además dos magníficos toros comprados en la renombrada Granja Modelo de Vitoria, los que según opinion de estancieros conocidos han de llamar la atención de los criadores de ganado ovino, pues es posible que si dan el resultado que es de esperar, los importadores no vacilarán en imitar al Sr. Diaz trayendo á su vez la cria de toros alaveses.

Los animales están en exhibición en el remate de los Sres. Funes y Lagos, donde el Sr. Diaz ha resuelto venderlos.

Deseámosle buen resultado en el negocio.



ALAVA

La colonia alavesa de Bilbao celebró brillantemente la festividad de San Prudencio.

Dirigió además al Ayuntamiento de Vitoria y al Circulo Vitoriano los telegramas siguientes:

"Circulo Vitoriano.—Vitoria.—Colonia alavesa en Bilbao celebrado fiesta San Prudencio con gran entusiasmo. Funcion religiosa acaba terminar iglesia Merced, con escogidísima y gran concurrencia.—Colonia saluda á su madre Alava.—¡Vivan los fueros!—La Comisión".

"Ayuntamiento de Vitoria.—Colonia alavesa en Bilbao celebrado día San Prudencio, saluda Municipio vitoriano en recuerdo tradiciones alavesas.—¡Viva Alava!—La Comisión."

El Circulo constató el siguiente telegrama: "El Circulo vitoriano agradece á la comisión alavesa de Bilbao el entusiasta telegrama que le ha dirigido y envía un fraternal abrazo á sus paisanos de esa que al honrar la fiesta de la provincia de Alava, honra á sus autores.

Constancia y fé en los ideales forales.

El Vice Presidente, Odon Apraiz."

El laureado artista vitoriano D. Ignacio Diaz, acaba de terminar un precioso cuadro titulado "Contraste", para presentarlo á la Exposición de Bellas Artes, de Madrid.

En nuestros colegas vitorianos hemos leído con gusto grandes elogios del mencionado cuadro. Dicen que es de gran tamaño, y representa admirablemente una página arrancada á la realidad. Figura un restaurant y en los personajes que en él aparecen hay un derroche de luz, vigor en las lineas, escrupulosidad en los detalles, riqueza en el conjunto,

Deseamos al Sr. Diaz de Olano, que su lienzo le proporcione justos lauros.

En el convento de las RR. M. M. Brigidas, de Vitoria, una lega de más de setenta años de edad y cincuenta de clausura, fué encontrada muerta en la huerta, á causa de una afección cardiaca.

La finada pertenecía á una familia vitoriana.

La tradicional romería del Santo Obispo Prudencio, patron de esta provincia, se celebró como de costumbre.

Los atabaleros y clarineros del Ayuntamiento, desde los balcones de la Casa de la Ciudad amenizaron con sus aires, la hora de las 8 á las 9 de la noche.

Aunque el tiempo estaba amenazante, la fiesta se celebró con mucha animación.

A primeros del pasado mes, descargó una horrible tormenta en el término de los pueblos de Mendiguren y Foronda causando grandes daños en los sembrados.

Dicen que las piedras de granizo que cubrieron los campos eran de un tamaño verdaderamente extraordinario.

Ha regresado enfermo de Cuba el bizarro capitán alavés D. Enrique Irabien y Larrañaga.

Deseámosle pronto alivio.

Parece que con el efecto de las últimas lluvias, los campos de esta provincia siguen presentando buen aspecto.

Las obras del convento de los Carmelitas, que se levanta en la calle del Sur de la capital alavesa, está dirigiendolas personalmente un religioso de la Comunidad y á la vez notable arquitecto, autor del proyecto.

El pasado mes se verificó en el distrito de Amurrio la elección de un Diputado provincial, habiendo resultado electo, sin contrincante, D. Juan Castresana y Guinea, propietario y vecino de Nograro, pueblo que pertenece al Ayuntamiento de Valdegovia. Obtuvo 818 votos.

D. Victoriano Barranco, hijo de Vitoria, ha ascendido á primer teniente de ingenieros por haber terminado con aprovechamiento el último curso en el Colegio de Guadalajara.

El obispo de Vitoria socorrió el mes pasado á los establecimientos benéficos de aquella diócesis repartiendo 30,021,2 pesetas, producto de las tres quintas partes del indulto cu. dragesimal en la predicación de 1896.

Bajo la dirección del teniente coronel de Ingenieros D. Sixto Mario Soto, comenzarán en breve los trabajos de la via militar que ha de unir á Haro con Santa Cruz de Campezo, pasando por las estribaciones de Toloño.

Cerca de Labastida se construirá un puente de piedra con ese objeto.

La realización de este proyecto ha sido gestionada con éxito, como se ve, favorable, por los ex-ministros Sres. D. Amós Sslvador y D. Alejandro Groizard, así como por el diputado á córtes por Laguardia D. Sebastian Abreu.

Según un colega, se ha fallado en el Tribunal Diocesano el pleito que la familia del ilustre alavés fundador del Seminario de Aguirre, había promovido al Patronato de dicho Seminario, que lo constituyen el patrón familiar y el presidente de la Diputación de Alava.

En fallo, según se dice, es contrario á la conservación del Seminario Eclesiástico de Aguirre.

Dice *El Torero Cómic*, de Madrid, "que las corridas que con motivo de los festejos en honor á la Virgen Blanca se celebrarán en Vitoria los días 8 y 9 de Agosto, prometen ser de verdadera resonancia, pues á los nombres de los diestros Guerra y Reverte, que son los contratados, hay que añadir los de las vacadas de D. Joaquin Moruve y D.^a Gelsa Fontfrede," terminando con un elogio de aquellas fiestas.

El laureado artista D. Ignacio Diaz de Olano, ha expuesto en Vitoria en una vidriera del almacén de muebles del señor Armentía, su segundo cuadro, titulado: "Un mercado de Venecia."

Esta nueva obra del Sr. Diaz está destinada á la Exposición de Bellas Artes que en Madrid debe celebrarse muy pronto.

GUIPUZCOA

En Oñate se celebró con gran animación la tradicional fiesta de San Miguel Chiqui, y como patrón de una de las calles más importantes de aquella villa, lo celebraron sus vecinos á la mayor perfección y gusto.

Por la mañana, á las cinco, tuvo lugar la diana, despertando á los habitantes con los gratos acordes de la música, y á las cuatro de la tarde se celebró una gran corrida, en la que se lidiaron varios *muuras*, y figuraron en la cuadrilla inteligentes *diestros* que tuvieron que hacer grandes equilibrios taurinos, colocando las banderillas á la última moda.

Los balcones lucían á todo Oñate, que se congregó en la citada calle.

Han entrado á profesar en el convento de la Enseñanza de San Sebastián, las distinguidas y conocidas señoritas donostiarra que en el mundo fueron Pura Mercader é Inés Ormazabal.

Una de las candidaturas para las próximas elecciones de concejales que figura en San Sebastián, es la siguiente:

Don Severo Aguirre-Miramón y Elócegui, conde de Torre Muzquiz; don Javier Rasines y Troconiz; don Inocente Soralluce y Bolla; don Pedro Aguiñaga y Aguirre; don Juan Vidaur y Uriarte; don Pedro Juan Alzaga y Bengoechea; don José Lizasoain y Minondo; don Joaquín Carrión y Garagarza; don Eugenio Gorostidi é Irizarri.

Han fallecido en San Sebastián:

Sras. Manuel Iriarte y Galchacosta, Gabino Santos Elorza y Azcue, Joaquín Ureña é Hiviquera, Miguel Aguiñaga y Roteta; Eduardo de Egaña, José Izaguirre y Múndia; Enrique Mujica y Guillena, Antonio Añorga Odrizola.

Sras. Fermína Bandrés y Bazuza, Agustina Mujica y Gueterico, Angela Anabitarte y Azqueta, Juana de la Mata Aramburo y Ayestarán, Rosario Biscarrondo y Gorosabel, Josefa Olano y Tejería, Lucia Andrea Beltrán y Leunda, Manuela Goya y Michelena, Agueda Uranga y Aizpurua, Bárbara Artearunzana, Gertrudis Oñatibia y Albes, Ana Francisca Amondarain, Trino Zabala y Lerchundi, María Iturrioz y Elocuegi, María Antonia Ibarburu y Lazcano.

Para el concurso del proyecto de edificio destinado á Instituto provincial, se han presentado cinco proyectos, los cuales tiene en estudio la Excm. Diputación.

Ha contraído matrimonio en villa de Lezo, con la distinguida señorita Manuela Machimbarrera é Irure, el ingeniero naval señor Goitia.

El primer domingo del mes pasado, en la sidrería de Arizeta, del pueblo de Usúrbil, un buen guizón se bebió "veinticinco vasos" de sidra, quedándose tan fresco.

Esto no es de extrañar, pues no hace mucho que un casero del barrio de San Esteban, se bebió en Zarauz la cantidad de "cuarenta vasos" motivado por una apuesta.

¡Que sidrámetros!

Ha fallecido en Madrid el conocido periodista don Eugenio Sagarzazu.

Durante muchos años fué redactor de "La Iberia," donde tuvo á su cargo la narración de las sesiones del Senado, y escribió con gran competencia revistas de toros, que hicieron popular su pseudónimo de "Kang-King."

Como vascongado, pues era natural de Fuenterrabia, tenía mucha afición al juego de pelota, y en "El Imparcial" firmaba "Joshemary," interesantes reseñas de las fiestas de los frontones.

Todos los veranos iba á San Sebastián, y era el corresponsal taurino y político de un importante periódico madrileño, al que enviaba telegráficamente reseña de dichos espectáculos.

Descanse en paz!

El licenciado en Ciencias y profesor del colegio de Irún don Francisco Azurza, ha contraído matrimonio con la bellísima señorita doña Amalia Mutiozabal.

Durante el mes de Abril ha habido el siguiente movimiento de vapores en el puerto de Pasajes:

Entrados: 32 barcos con 2.359.765 kilogramos de carga general y 5.036 toneladas de carbón mineral, procedente del extranjero.

Salieron 31 barcos con 1.213.645 kilogramos de varias mercancías para el interior y 3.418.911 para el extranjero.

Ha sido nombrado coronel de infantería por servicios prestados en Cuba, nuestro paisano don Gabriel Orozco.

En el caserío Lizarreta, cerca de Deva, un individuo llamado José Echevarría, ha matado de dos hachazos á un nieto suyo de un año de edad.

El criminal despues de cometer el crimen, marchó á refugiarse á otra nieta suya.

El agresor tiene 51 años y perturbadas sus facultades mentales.

El mes pasado dejó de existir en Tolosa el honradote y laborioso vecino don José Echart, padre político de nuestro estimado amigo don Emeterio Quintana, á cuya familia le enviamos el testimonio de nuestra condolencia.

NAVARRA

El soldado navarro Pio Ochoa Osariz, que regresó de Cuba despues de haber recibido en un combate dos balazos en el muslo izquierdo, hállase restablecido por completo, habiendo marchado á trabajar á Betelu.

Parece que se trata de hacer el estudio del ferrocarril de vía ancha de Pamplona á Logroño.

En breve se celebrará una junta para constituir una Sociedad con objeto de explotar las excelentes aguas de Belascoain.

Ha sido aprobado el expediente para construir un Hospital en Villafranca.

Merece plácemes el celo desplegado por el Ayuntamiento y señaladamente el Alcalde don José María Arregui.

Sabemos que muy en breve tendrá lugar la inauguración de las obras para una mejora que imperiosamente reclama la salud pública.

Han ocurrido las siguientes alteraciones en el personal del Clero de la Diócesis de Pamplona:

Don Luis Aranguren, nombrado Ecónomo de Tiebas; don Simon Barberena, id. de San Vicente; don Manuel Armendariz, id. de Unx; don Anaeto Osés, id. de Barbarin; don Francisco Viguria, id. de Izarbe; don Ricardo Izuriaga, id. de Artieda; don Eulogio Laco, id. de Orbaiz; don Francisco Armendariz, id. de Murunastrain; don Tomás Barberin, condjutor de Lerin; don Francisco Atain, Ecónomo, de Vitoria; don Martín Armendariz, id. de Lacabe; don Vicente Zúñiga, condjutor de Mendigorria y don Roman Silvestre, id. de Mañeru.

El día 1.º del pasado á las siete de la tarde, se inauguró en Villava la luz eléctrica. El acto resultó brillante; todo el vecindario con su párroco don Joaquín Aguado formó en procesión, asistiendo también á ella el Ayuntamiento.

Se dispararon infinidad de cohetes y reinó la mayor alegría.

El "Casino Fuerista" de Villava solemnizó la inauguración con un banquete al que acudieron todos los socios.

El municipio obsequió con una suntuosa cena á los que tomaron parte en los trabajos de instalación.

Todo el día fué de regocijo en aquella villa.

Desde Tudela dicen que se ha presentado el *mildew* en las viñas de traslapiente, de un modo tan alarmante por la intensidad de la invasión, que si no se aplica rápidamente el remedio contra dicha plaga, destruirá la cosecha por completo.

En Méjico ha quedado ya organizada una sociedad coral que lleva por nombre "Orfeón Español"; el director es el tallés don Pantaleon Arzoz á quien tanto elogia la prensa de Méjico.

Nuestro paisano don Joaquin Elizalde Eslava ha sido nombrado catedrático de Historia Natural del Instituto de Logroño.

Se declaró un incendio en el caserío llamado Canlibaita, propiedad de don Juan Alzuquerra, vecino de Vera, quemándose la mayor parte del edificio y los efectos de casa y labranza.

El hecho se supone casual y no han ocurrido desgracias personales.

En 29 de Abril último, se celebró en Beriain la tradicional fiesta llamada de *Estelan Gorri*, nombre alusivo á las estrellas que ostenta la iglesia parroquial en sus muros interiores en señal de estar consagrada. Así lo indica también un rótulo que dice: *Esta iglesia está consagrada*.

En Murchante se están haciendo rogativas para impetrar del Cielo el beneficio de la lluvia, pues si no llueve pronto, créese que se perderá la cosecha.

Ha contraído matrimonio en la villa de Liédena don Salvador Oyaga con la señorita doña Fermina Areso.

En Orisoain se encontró ahogada en el regacho de Alchagana la vecina Lina Elizalde, ignorándose si el hecho ha sido casual ó se trata de un suicidio.

En Estella se vá á ejecutar una instalación eléctrica de importancia. Tomada del rio Ega con un canal de grande extensión se conducirá el agua á un desnivel de 7 metros, en donde se edificará la Central con el motor y generador eléctrico.

Desde dicha Central se proyecta dar la luz á Estella, Morrentin, Allo, Dicastillo, Arelano, Abárzuza, Villatuerta, Lorca, Cirauqui, Mañeru y Arróniz.

Para ello se ha constituido una sociedad Anónima con capitales de Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra.

Se han firmado ya las escrituras y la instalación ha sido encomendada á la Sociedad Sucesores de S. Pinaquy y Ca., de Pamplona.

Dicen de Pamplona que se ha hecho la distribución de los salmones, truchas é híbridas que han de soltarse en los rios Irati, Bidasoa, Salazar, Uradera y Araquil.

En la distribución figuran 50.000 salmones y 50.000 híbridas de trucha y salmón.

Se llevaron 10.000 salmones para repoblar el Bidasoa.

La conducción se hace en carros que llevan empotrados los depósitos "ad-hoc".

En una estadística que acaba de publicarse sobre la producción del aceite, figura Navarra con la cifra de 20.187,50 hectólitros.

Han fallecido en Pamplona:

Sres. Pedro Basarte, Victor Amigot, el presbítero D. Francisco Tapia, capellán del Hospital Provincial de Navarra; don Evencio Ibarrola, D. Francisco Mugueta y Huarte, D. Veremundo Arbe, D.^a Celestina Sanz.

En Lumbier: D.^a Eugenia César.

En Yanci: D.^a Ramona Echarte y don José Felipe Otaegui.

En Huarte Araquil: doña Francisca Irañeta.

En Olite: don Francisco Eraso.

En Tudela: D.^a Isabel Huguet y Tarazona.

En Fitero: D. Vicente Andrés Guaras.

En Mués: D. Hilario Ortigosa, Alcalde de la localidad.

En Estella: don Eustaquio Carrasquilla y don Máximo Díaz.

En San Martín de Unx: don Lorenzo Muruzabal y Zapata.

En Artajona; don Manuel Larrea.

En Miranda: D.^a María Arana y doña Mamerta Albero.

En Cáseda: don Ramón Iriarte.

En Viana: don Valentin Ichazo, don Luciano Misuri y don Luis Salón Bearmurguía; Sor Juana Latasa, Hermana de la Caridad.

VIZCAYA

Con mayor entusiasmo que nunca se ha celebrado este año en Bilbao el 23º aniversario de la liberación de la capital vizcaina (Dos de Mayo).

Por la mañana, á primera hora, recorrieron las bandas de música las calles de la población ejecutando una alegre diana.

Muchos balcones fueron engalanados de colgaduras, é iluminados por la noche.

La procesión cívica se puso en marcha con toda solemnidad á la hora de costumbre.

Las músicas de Santa Cecilia, Garellano y Municipal iban ocupando distintos puntos de la numerosa procesión.

Magníficas coronas fueron depositadas en el cementerio de Mallona, en cuyo santo lugar, pronunciaron sentidos discursos el Alcalde de Bilbao Sr. Moreno Goñi, el presidente de la Sociedad "El Sitio" Sr. Arana; el presidente del Casino republicano Sr. Galina y el jefe de miñones Sr. Anitua.

La comitiva regresó después por las calles del itinerario que se hallaban engalanadas, y se dirigió á la iglesia de Santia, donde se cantó un solemne "Te Deum".

En el paseo del Arenal y en la Plaza Vieja reinó gran animación.

Lucieron magníficas iluminaciones en la Casa Consistori. Diputación, paseo del Arenal, Sociedad Bilbaina, El Sitio, Clu. Náutico, Club de Regatas y otras sociedades.

La corrida de toros muy concurrida, resultando bastante interesante.

La Velada del "Sitio" organizada por el maestro Villar fué un éxito.

Al principio del pasado mes ocurrió en el puerto de Ondárroa una desgracia.

Cuando por la tarde regresaba de la pesca la lancha de aquella matrícula llamada *Santa Clara* un golpe de mar la hizo zozobrar, pereciendo ahogados el patron y los marineros Tomás Aspiñaga, Juan Alcorta y Antonio Gonzalez, salvándose únicamente dos tripulantes.

Dejan tres viudas y doce huérfanos.

En Ondárroa ha causado penosa impresión esta horrible desgracia.

Con satisfacción consignamos que se hallan cubiertas en esta provincia todas las atenciones de primera enseñanza, incluso las de jubilaciones, correspondientes al tercer trimestre del actual año económico.

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Vicenta Lazcano, Polonia Arrandiaga, Dámasa Ureta, Juana Barandica, María Echaurren, Josefá Santa María, Hilari Allende.

En Portugalete: el presbítero don José de Mocoeroa y doña Carolina de Velarde y Mier.

En los exámenes de pilotos mercantes celebrados en la Comandancia de Marina de Bilbao fueron aprobados los siguientes alumnos de náutica:

Don Dámazo Campanja Goitia, don Zacarías Bengoa Arechederra, don José Iturrino Amoroto, don Pedro Aldamiz Echevarría, don Rafael Basterrechea Costaeta, don Sebero Sivestre Anasate, don Antonio Cantolla Agudo, don Carlos Ferrer Amado, don Juan Simon Garay, don Arturo Menendez Arias, don Sebastian Gorondo Artaduy, don Angel Isidro Ageo y don Manuel Azcárate Arrese.

A las cinco y media de la mañana salía del puerto de Algorta á la faena de lemanaje la lancha *Elora*, tripulaba por siete marinos, cuando cerca del punto conocido por Arriluce, zozobró por efecto de un oleaje que le cogió de costado mientras los tripulantes se hallaban en la operación de izar la vela.

Pecieron ahogados Clemente Anchía y José Urquiola (a) el Marquesito, anciano éste de unos 68 años, y de 32 el otro, que deja cinco de familia y la mujer enferma.

Los demás se salvaron después de luchar con la corriente y con ayuda de los compañeros que salieron en lanchas á prestar auxilio. Entre aquellos se hallan el patrón Vicente Aresti, Gregorio, Bautista (a) Sopela (hijo), Martínchu (padre) y otros.

El Martínchu quedó en tan grave estado que fué preciso administrarle la Extremaunción.

El "Orfeon Bilbaino" asistirá al Concurso internacional de orfeones que se celebrará en Junio próximo en Marsella y disputará el gran premio de honor, consistente en 4.000 francos y la corona de vencedor.

La Junta Directiva del Orfeon ha acordado, en vista de los considerables gastos que ocasiona el viaje y estancias en aquella ciudad francesa, reducir á 65 ó 70 el número de los expedicionarios.

Ha fallecido en Valladolid, donde se encontraba accidentalmente, el distinguido joven don Emilio Aznar, hijo del opulento naviero bilbaino D. Eduardo.

Tomamos de un colega vizcaíno:

"Días atrás, cuando el enterrador de Erandio se hallaba bajando para abrir una fosa en el cementerio de aquella localidad, encontró una regular cantidad de monedas de oro que, según parece, debieron pertenecer á alguna persona que falleció cuando la última epidemia del cólera, y que en el momento de darle sepultura las llevaba consigo, porque, sin duda, por temor al contagio, las personas que le asistieron en los últimos momentos no se atrevieron á tocar al difunto."

Ha llegado á Algorta, acompañado de su señora, el acudado banquero de Méjico don Antonio de Basagoiti, siendo obsequiado con una serenata.

En uno de los primeros días del pasado mes fueron vertidos á la ría de Bilbao 4.000 litros de leche adulterada. A propósito de estos escandalosos hechos dícese allí que los adulteradores de la leche han estado vendiendo al vecindario bilbaino la miseria de 4.000 litros diarios de leche adulterada, durante al menos un par de meses próximamente, ó sea desde que se hizo el último reconocimiento de leche.

El 1º de Mayo, los obreros de las minas de Moral, Balancera y Oyardun, en Bilbao, se declararon en huelga intentando penetrar en manifestación en la capital, impidiéndolo la guardia civil y miliones.

Los huelguistas nombraron una Comisión que fué á ver al gobernador, pidiéndole interviniera cerca de los patronos para que les rebajaran dos horas de trabajo.

Dicha autoridad prometió poner de su parte lo que pudiera para que llegasen á una solución.

Al regreso de la Comisión los manifestantes gritaron: ¡Adelantel! ¡Adelantel! é intentaron volver á entrar en Bilbao rechazados á culatazos á los miliones.

Los trabajadores de la mina de Oyardun quisieron entrogarse á sus faenas y un grupo de otra mina les apedreó.

La guardia civil protegió á los atropellados, consiguiendo que volvieran al trabajo.

Los huelguistas ascendían á 3.500.

El pasado mes se declaró un violento incendio en el caserío inmediato al convento de los R. P. Capuchinos de Basurto, Vizcaya.

El edificio sufrió grandes daños en la parte exterior y en tejado.

Afortunadamente no hubo que lamentar desgracia personal alguna.

El tranvía eléctrico condujo á los bomberos y los volvió después á Bilbao.

REGION VASCO-FRANCESA

CONGRESO VASCO-FRANCÉS.—Muy simpática idea trata de llevarse á cabo anualmente en la vecina villa vasco-francesa de San Juan de Luz. Es uno de tantos nobilísimos esfuerzos intentados para la perpetuación de cuanto á la raza vascongada afecte y cuyo ejemplo debiera ser imitado en la otra vertiente del Pirineo.

El eminente músico Charles Bordes se ocupa activamente de que se reúnan los vascongodos que residen en París para contribuir al mayor esplendor del Congreso de 1897 y 1898 de San Juan de Luz.

En la reunión preparatoria celebrada en la capital francesa el 4 de Marzo último, presidida por el ilustre pintor bayonés Bonnat el 2 de Abril en Burdeos, bajo la iniciativa del doctor Goyeneche y con el concurso de Bordes y Boucher, quedaron acordadas las líneas generales del programa de fiestas euskaras.

Una exposición de etnografía vascongada se celebrará asimismo en la vecina playa y concurrirá la Sociedad de Etnografía nacional y arte popular, con cuyo concurso tendrá lugar el Congreso, que tan interesante será para la ciencia y simpático para los vascongodos.

El *Correo de Bayona* publica un artículo donde hace ver la tremenda crisis comercial porque atraviesa dicha villa, desde las nuevas leyes aduaneras de Francia y lo exorbitante del cambio, que llega al treinta por 100.

Dice que principalmente de 1875 á 1884 era tal el negocio y la animación, que por algunas calles, en especial las de Chégaray, Gambetta, Platería, Catedral, Salié y los alrededores del Mercado y Pescadería, se hacía hasta difícil el tránsito, estando todos satisfechos, tanto franceses como españoles.

Hoy, en cambio—agrega dicho periódico—no se hace casi nada de comercio, y la mayoría de las casas, tiendas y aimacanes se hallan cerradas ó se sostienen con gran dificultad, y todos se lamentan de la actual crisis comercial.

Ha sido instalada una oficina telegráfica en Ascain, ligada directamente con la de San Juan de Luz.

Según el testamento ológrafo del señor Bertrand Etcheverry, que ha fallecido últimamente en Cambo, ha legado 1200 francos al asilo de Beneficencia de Cambo y 300 francos para aumentar los fondos reunidos para la construcción de la iglesia de la misma parroquia.

Las siguientes recompensas han sido acordadas por la Sociedad de Salvatage de los Naufragos, al personal del bote de salvatage de San Juan de Luz, el "Delvigne", por haber salvado el 3 de Marzo en la rada, el equipage del brick "Belle Brune" y del pallebot "San José".

Medalla de plata de 1.ª clase al señor Biblano Marin, patron del bote; medalla de bronce á Pedro Iturriza, segundo patron del bote; diplomas de honor á los marineros Bernardo Elizabé, Gregorio Turnaco, Francisco Amonaritz, Justo Marin, J. B. Halaca, Gabriel Aguirre, Nicolás Berrotaran, José Turnaco, D. Etchevarria, Pedro Etcheverry, Pedro Hombarren, Florencio Zoyaga, Pedro Garate, Juan L. Ordoqui, N. Juda, Ignacio Etcheverry y N. Oronos.

El señor Chamois ha sido nombrado lugar teniente de la Aduana de Ainhoa en reemplazo del señor Estel que fué ascendido á capitán.

El señor Costamailere, empleado de la Aduana de Arneguy, fué nombrado recibidor en Ainhoa, en sustitución del señor Mendionde que falleció.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de don Toribio y don Nicolás Saenz y Basterrica, para enterarles de un asunto de mucho interés.

Dirigirse en Campana (Provincia de Buenos Aires) á don Leandro Astelarra.